

Porównanie tłumaczeń Jana 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Te zaś mówili poddając próbie Go, aby mieć [o co] oskarżać Jego. — Zaś Jezus w dół schyliwszy się — palcem pisał po — ziemi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś mówili poddając próbie Go aby mieliby za co oskarżać Go zaś Jezus w dół schyliwszy się palcem pisał na ziemi nie zwracając uwagi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To zaś mówili, by wystawić* Go na próbę i by mieć powód do oskarżenia Go.** Jezus zaś pochylił się i zaczął pisać palcem po ziemi. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś mówili wypróbowując go, aby mieli (za co) oskarżać go. Zaś Jezus w dół schyliwszy się palcem zapisywał* na ziemi. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś mówili poddając próbie Go aby mieliby (za co) oskarżać Go zaś Jezus w dół schyliwszy się palcem pisał na ziemi nie zwracając uwagi

¹⁾ Ptc. celu (<x>500 8:6</x>L.).

²⁾ <x>470 12:10</x>; <x>470 16:1</x>; <x>470 19:3</x>; <x>470 22:15</x>

³⁾ Ewentualnie "rysował".